

ESPAÑOL

GENERALIDADES

Este dispositivo (Fig. 1) permite controlar a distancia un fan-coil de tres velocidades, a través de dos conmutadores.

FUNCIONAMIENTO

Los mandos de los que dispone el usuario son 2 conmutadores:

Selector de 3 velocidades

Mediante este selector de tres posiciones, (A de Fig. 1), se puede seleccionar la velocidad (fija) de activación del motor del fan-coil.

Selector Off, Refrigeración, Calefacción

Este selector de tres posiciones, (B de Fig. 1), permite activar o desactivar, (en modalidad Refrigeración Calefacción), el dispositivo como se describe a continuación:

- **Modalidad Off:** Colocar el selector en el símbolo 0: el dispositivo está apagado.
- **Modalidad Refrigeración:** Colocar el selector en el símbolo ❄: se activa la modalidad de refrigeración.
- **Modalidad Calefacción:** Colocar el selector en el símbolo 🔥: se activa la modalidad calefacción regulada por el termostato de mínima (TM).

El led verde (C de Fig. 1) encendido ubicado en el frontal, indica que se ha activado el motor del Fan coil.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación:	230V~ -15% +10% 50Hz
Máx. Carga que se puede conectar:	5A @ 250V~
Grado de protección:	IP 30
Temp. de funcionamiento:	0°C .. 40°C
Temp. de almacenamiento:	-10°C .. +50°C
Limites humedad:	20% .. 80% RH no condensante
Contenedor:	Material: ABS V0 auto-extinguible Color: Blanco señal (RAL 9003)
Dimensiones:	97 x 80 x 37 mm (A x H x P)
Peso:	~ 104 gr.

⚠ ATTENTION

- Conectar el aparato a la red de alimentación mediante un interruptor omnipolar conforme a las leyes vigentes y con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm en cada uno de los polos.
- La instalación y la conexión eléctrica deben ser realizadas por personas cualificadas y en conformidad con las leyes vigentes.
- Antes de efectuar cualquier conexión asegurarse que la red eléctrica esté desconectada.

En la óptica de un continuo desarrollo de los propios productos, el fabricante, se reserva el derecho de aportar modificaciones a los datos técnicos y prestaciones sin previo aviso. El consumidor está garantizado contra defectos de conformidad del producto según la Directiva Europea 1999/44/CE y con el documento sobre la política del constructor. A pedido del cliente se encuentra disponible en el negocio vendedor el texto completo de la garantía.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Das Gerät (Abb. 1) erlaubt die Fernsteuerung eines Dreigeschwindigkeits- Gebläsekonvektors durch zwei Umschalter.

BETRIEBSWEISE

Dem Benutzer stehen 2 Umschalter zur Verfügung:

Dreigeschwindigkeitswählschalter

Über diesem Dreistellungs- Wählschalter (A auf der Abb. 1) wird die feste Einschaltgeschwindigkeit des Gebläsekonvektormotors gewählt.

Wählschalter Off, Kühlung, Heizung

Über diesem Dreistellungs- Wählschalter (B auf der Abb. 1) wird das Gerät (im Kühl- bzw. Heizbetrieb) aktiviert bzw. deaktiviert, wie hier unten beschrieben:

- **Betriebsart Off:** Stellen Sie den Wählschalter auf Symbol 0: das Gerät ist ausgeschaltet.
- **Betriebsart Kühlung:** Stellen Sie den Wählschalter auf Symbol ❄: der Kühlbetrieb wird aktiviert.
- **Betriebsart Heizung:** Stellen Sie den Wählschalter auf Symbol 🔥: der Heizbetrieb, der durch einen Minimumthermostat (TM) reguliert wird, wird aktiviert.

Die eingeschaltete grüne LED (C auf Abb. 1) auf der Frontplatte zeigt an, dass der Gebläsekonvektormotor aktiviert worden ist.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Versorgung:	230V~ -15% +10% 50Hz
Max. anschließbare Ladung:	5A @ 250V~
Schutzgrad:	IP 30
Betriebstemperatur:	0°C .. 40°C
Lagerungstemperatur:	-10°C .. +50°C
Feuchtigkeitsgrenze:	20% .. 80% RH Nicht kondensierend
Behälter:	Material: ABS V0 selbstlöschend Farbe: Weiß Signal (RAL 9003)
Abmessungen:	97 x 80 x 37 mm (L x H x T)
Gewicht:	~ 104 gr.

⚠ ACHTUNG

- Die Ausrüstung mit dem Stromnetz durch einen allpoligen Schalter verbinden, der mit den geltenden Vorschriften übereinstimmt und der einen Öffnungsabstand der Kontakte von mindestens 3mm bei jedem Pol hat.
- Die Installation und der elektrische Anschluss der Vorrichtung müssen von qualifiziertem Personal und entsprechend den geltenden Gesetzesbestimmungen ausgeführt werden.
- Vor jeglicher Ausführung von Verbindungen sicherstellen, dass die Stromversorgung abgeschaltet ist.

Zur kontinuierlichen Weiterentwicklung der eigenen Produkte, behält sich der Hersteller das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, technische Änderungen an Produkten und Dienstleistungen vorzunehmen. Der Hersteller haftet für die Produktkonformität gemäß der Europäischen Richtlinie 1999/44/EG und dem Dokument zur Produktgarantiepolitik der Hersteller. Auf Anfrage steht Ihnen beim Händler der ausführliche Produktgarantietext zur Verfügung.

CONTROLLO A 3 VELOCITÀ PER FAN-COIL



- Alimentazione 230V~
- Commutatore Off/Raffrescamento/Riscaldamento
- Commutatore a 3 velocità

3 SPEED FAN-COIL SWITCH

- 230V~ power supply
- Off/Cooling/Heating switch
- 3 speed switch

CONTRÔLE À 3 VITESSES POUR CONVECTEUR À VENTILATION

- Alimentation 230 V~
- Commutateur Arrêt/Refroidissement/Chauffage
- Commutateur à 3 vitesses

CONTROL DE 3 VELOCIDADES PARA FAN-COIL

- Alimentación 230V~
- Conmutador Off/Refrigeración/Calefacción
- Conmutador de 3 velocidades

DREIGESCHWINDIGKEITS- STEUERUNG FÜR GEBLÄSEKONVEKTOREN

- 230V~ Speisung
- Off/Kühlung/Heizung Umschalter
- Dreigeschwindigkeits- Umschalter

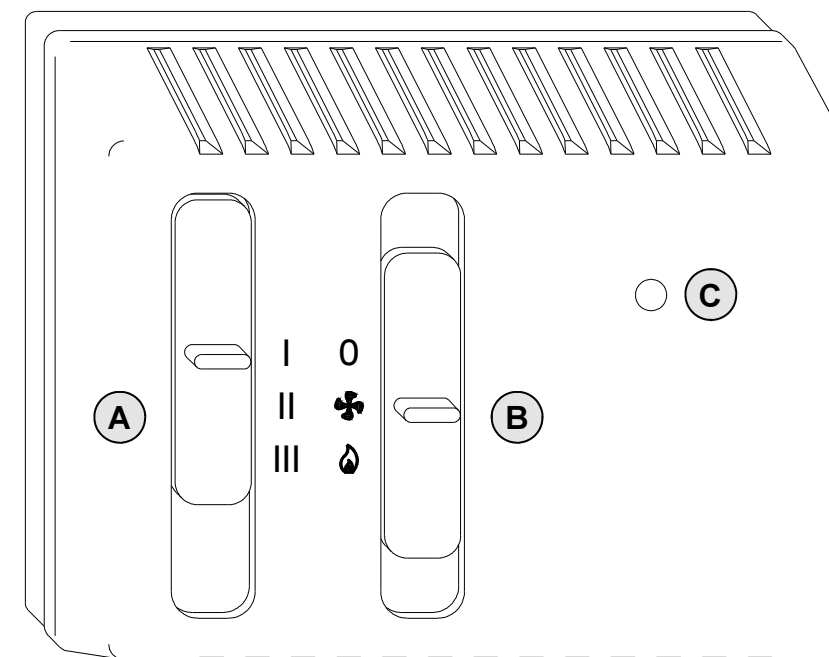


Fig. 1: Aspetto esteriore / External aspect / Vue extérieure / Aspecto exterior
Abb. 1: Ansicht von Außen

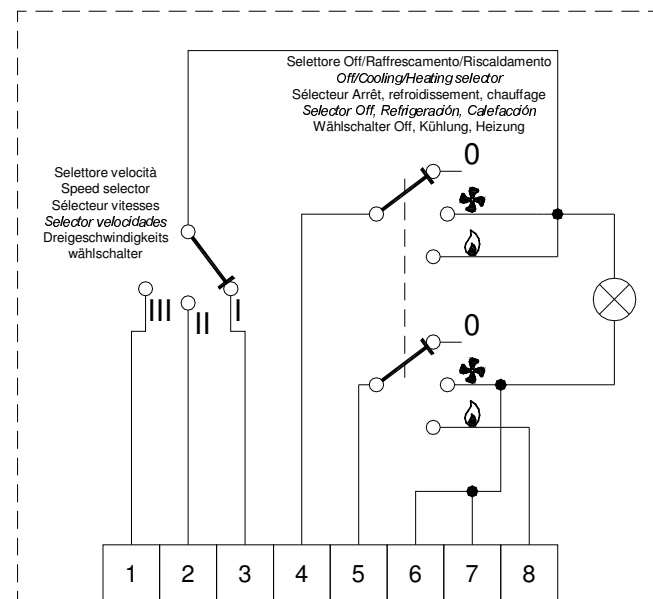
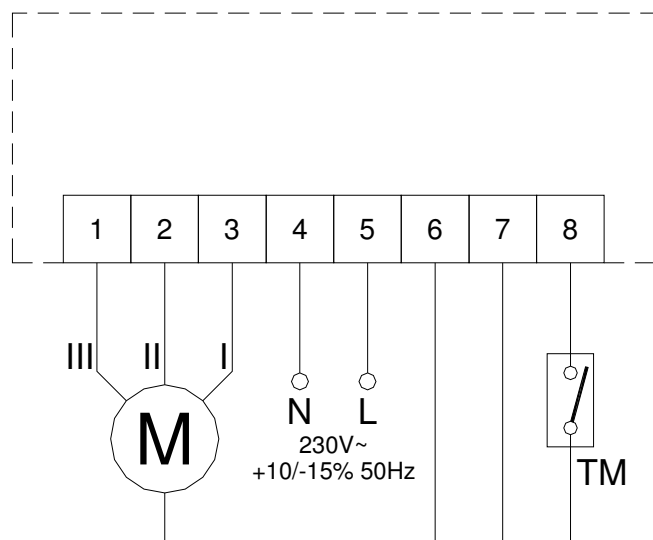


Fig. 2: Schema elettrico interno / *Internal diagram* / Schéma électrique intérieur / *Esquema eléctrico interior*
Abb. 2: Innenelektroschaltplan



Il termostato di minima TM (esterno) agisce solo quando si imposta la funzione Riscaldamento sul commutatore (B).

The minimum temperature thermostat TM (external) affects only when the (B) switch is in the Heating function.

Le thermostat de TM minimale (extérieur) n'agit que quand la fonction chauffage est activée sur le commutateur (B).

El termostato de mínima TM (exterior) interviene sólo cuando se programa la función Calefacción en el conmutador (B).

Der Außen- Minimumthermostat TM wird bei Einstellung des Kühlbetriebs auf Umschalter (B) aktiviert.

Fig. 3: Schema di collegamento / *Wiring diagram* / Schéma de connexion / *Esquema de conexión*
Abb. 3: Anschlussplan

ITALIANO

GENERALITÀ

Questo dispositivo (Fig. 1) permette, attraverso due commutatori, il controllo a distanza di un fan-coil a tre velocità.

FUNZIONAMENTO

I comandi disponibili per l'utente sono 2 commutatori:

Selettore 3 velocità

Tramite questo selettore a tre posizioni, (A di Fig. 1), si può scegliere la velocità, (fissa), di attivazione del motore del fan-coil.

Selettore Off, Raffrescamento, Riscaldamento

Questo selettore a tre posizioni, (B di Fig. 1), permette di disattivare o attivare, (in modalità Raffrescamento o Riscaldamento), il dispositivo come descritto di seguito:

- **Modalità Off:** Posizionare il selettore sul simbolo 0: il dispositivo è spento.
- **Modalità Raffrescamento:** Posizionare il selettore sul simbolo ♣: è attivata la modalità di raffrescamento.
- **Modalità Riscaldamento:** Posizionare il selettore sul simbolo ♠: è attivata la modalità di riscaldamento regolata dal termostato di minima (TM).

L'accensione del led verde (C di Fig. 1) posto sul frontale, sta ad indicare che è stato attivato il motore del Fan coil.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione: 230V~ -15% +10% 50Hz
 Max. carico collegabile: 5A @ 250V~
 Grado di protezione: IP 30
 Temp. di funzionamento: 0°C .. 40°C
 Temp. di stoccaggio: -10°C .. +50°C
 Limiti di umidità: 20% .. 80% RH non condensante

Contenitore: Materiale: ABS V0 autoestinguente
 Colore: Bianco segnale (RAL 9003)
 Dimensioni: 97 x 80 x 37 mm (L x A x P)
 Peso: ~ 104 gr.

⚠ ATTENZIONE

- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione tramite un interruttore onnipolare conforme alle norme vigenti e con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo.
- L'installazione ed il collegamento elettrico del dispositivo devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle leggi vigenti.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento accertarsi che la rete sia scollegata.

Nell'ottica di un continuo sviluppo dei propri prodotti, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche a dati tecnici e prestazioni senza preavviso. Il consumatore è garantito contro i difetti di conformità del prodotto secondo la Direttiva Europea 1999/44/CE nonché il documento sulla politica di garanzia del costruttore. Su richiesta è disponibile presso il venditore il testo completo della garanzia.

ENGLISH

OVERVIEW

This device (Fig. 1) is properly designed for a remote control of fan-coils.

OPERATION

The controls available on the front cover of the thermostat for the user are two sliders:

3 speed selection

Through this three-position slide selector, (A in Fig. 1), the user can choose the (fixed) speed of the fan-coil motor.

Off/Cooling/Heating selector

Through this three-position slide selector, (B in Fig. 1), the user can choose the operating mode of the thermostat as in the following explained:

- **Off Mode:** Set the slider to the position with the symbol 0: the thermostat is turned off.
- **Cooling Mode:** Set the slider to the position with the symbol ♣: cooling mode is then selected.
- **Heating Mode:** Set the slider to the position with the symbol ♠: the heating mode is then selected and controlled by the cutoff thermostat (TM).

The green led (C of Fig. 1) turned on indicates the fan-coil motor activity.

TECHNICAL FEATURES

Power supply: 230V~ -15% +10% 50Hz
 Maximum load: 5A @ 250V~
 Protection grade: IP 30
 Operating temperature: 0°C .. 40°C
 Storage temperature: -10°C .. +50°C
 Humidity limits: 20% .. 80% RH non condensing

Case: Material: ABS V0 self-extinguishing
 Color: Signal white (RAL 9003)
 Size: 97 x 80 x 37 mm (W x H x D)
 White: ~ 104 gr.

⚠ WARNING

- The appliance must be wired to the electric mains through a switch capable of disconnecting all poles compliant to the current safety standards and with a contact separation of at least 3 mm in all poles.
- Installation and electrical wirings of this appliance must be made by qualified technicians and in compliance with the current standards.
- Before wiring the appliance be sure to turn the mains power off.

In the view of a constant development of their products, the manufacturer reserves the right for changing technical data and features without prior notice. The consumer is guaranteed against any lack of conformity according to the European Directive 1999/44/EC as well as to the manufacturer's document about the warranty policy. The full text of warranty is available on request from the seller.

FRANÇAIS

GÉNÉRALITÉS

Par l'intermédiaire de deux commutateurs, ce dispositif (Fig. 1) permet de contrôler à distance un convecteur à ventilation à trois vitesses.

FONCTIONNEMENT

Les commandes du thermostat à disposition de l'utilisateur sont deux sélecteurs :

Sélecteur à 3 vitesses

À l'aide de ce sélecteur à trois positions (A de la Fig. 1), il est possible de choisir la vitesse (fixe) d'activation du moteur du convecteur à ventilation.

Sélecteur Arrêt, refroidissement, chauffage

Ce sélecteur à trois positions (B de la Fig. 1) permet d'activer (en mode été ou hiver) ou de désactiver le thermostat comme indiqué ci-dessous :

- **Mode Arrêt :** Positionner le sélecteur sur le symbole 0: le dispositif est éteint.
- **Mode refroidissement :** Positionner le sélecteur sur le symbole ♣: le mode de refroidissement est activé.
- **Mode chauffage :** Positionner le sélecteur sur le symbole ♠: le mode de chauffage est activé et réglé par le thermostat de minimum.

L'allumage du led vert sur le devant du produit indique que le moteur du fan-coil est activé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation: 230V~ -15% +10% 50Hz
 Charge max. admissible : 5A @ 250V~
 Degré de protection : IP 30
 Temp. de fonctionnement : 0°C .. 40°C
 Temp. de stockage : -10°C .. +50°C
 Limites d'humidité : 20% .. 80% RH sans condensation

Conteneur : Matériel : ABS V0 autoextinguible
 Couleur : Blanc signal (RAL 9003)
 Dimensions : 97 x 80 x 37 mm (L x H x P)
 Poids : ~ 104 g

⚠ ATTENTION

- Brancher l'appareil au secteur avec un interrupteur multipolaire conforme aux normes en vigueur et avec une distance disruptive des contacts d'au moins 3 mm à chaque pôle.
- L'installation et la connexion électrique du dispositif doivent être effectuées par du personnel qualifié et conformément aux lois en vigueur.
- Avant d'effectuer toute connexion, s'assurer que l'appareil est débranché du secteur.

Dans l'optique d'un développement continu de ses produits, le constructeur se réserve le droit d'apporter sans préavis, des modifications aux données techniques et aux prestations de ces derniers. Selon la Directive Européenne 1999/44/CE et le document qui reporte la politique de garantie du constructeur, le consommateur est protégé contre les défauts de conformité du produit. Le texte complet de la garantie est disponible auprès du vendeur sur demande.